

实用 新英汉辞典

A NEW PRACTICAL
ENGLISH-CHINESE DICTIONARY

学苑出版社

实用新英汉辞典

A NEW PRACTICAL
ENGLISH-CHINESE DICTIONARY

主编 隋铭才

学 苑 出 版 社

主 编
副 主 编

隋 铭 才
(按姓氏笔画为序)

孔德惠 刘万国 赵大伟 魏丽明

编 著 者

张 颖	魏丽明	孔德惠	隋铭才
卓新光	吴 芊	李小丹	何善康
赵大伟	刘万国	周晓梅	费明宇
谢江巍	马驹良	郝景江	张言朴

实用新英汉辞典

隋铭才主编

*

学苑出版社出版

(社址:北京西四颁赏胡同四号)

吉林省新华书店发行

长春第二印刷厂印刷

*

开本: 787×1092 毫米 1/32 印张: 37 字数: 1690 千字

1991年6月第一版 1991年6月第一次印刷

印数: 1~12 000 册

ISBN 7-5077-0369-X/Z·62 定价: 26.50 元

前言

针对我国学生学习英语的特点、难点,吸取国内、外英语辞书及英汉工具书之长处,我们编撰了《实用新英汉辞典》(A NEW PRACTICAL ENGLISH-CHINESE DICTIONARY),现呈献给读者。

在编撰本辞典时,我们讲求实用性、科学性、知识性和趣味性;指出语用领域;强调英汉两种语言的语义差异;注意了英美语音、词汇、拼写等诸方面的区别。尽力体现新近英语学术研究的成果和水平。

全辞典共收词条(包括派生词、复合词)一万一千六百余。词目分音节,词义和例证分栏排列。

该辞典图文并茂,对于用文字难于解释的单词、词组,配以插图,进行说明,形象生动,便于准确掌握词义和记忆。

我们对常用的易混、易错单词、词组和貌似相同的语言现象,在相应的词条里列框,进行详尽比较和明晰解释。

我们还列出了与词条同义、近义、对义和反义的词语,便于读者举一反三,温故知新,扩大词汇量。对音同字不同、字同音不同,以及字音相同而意义不同的词也作了说明和比较。

在语言上,我们力求通俗、准确、规范,择选和编撰具有一定代表性、知识性和资料性的例证。本辞典适合于各类大学生,以及中学生使用。也不失为对英语教师颇有价值的辞书。

在编撰过程中,我们参考了国内外出版的较有权威的英汉词典、英语及美语词典、新词、同义词及其用法词典等工具书。限于水平和时间,加之缺少编写此类辞典的经验,错误和疏漏在所难免,这里我们引用十八世纪英国诗人亚历山大·蒲柏(Alexander Pope)的名言:凡人多舛误,唯神能见宥(To err is human/To forgive divine)。诚恳欢迎和期待读者不吝批评和建议。

编撰者

一九九〇年十月于长春

1313 381.4

体 例 说 明

一、词条

一个词条主要由词目、注音、释义和例证四部分组成。有些词条附有插图、带有框释(辨析、区别、说明、比较等)和注解;有的词条还收有习语、固定短语、派生词和复合词。

二、词目

1. 词目指词条的首词,按英文字母顺序排列,用黑正体印刷。
2. 词目分音节,各音节之间用实心黑圆点隔开。如: ar·chi·tec·ture, bound·a·ry。
3. 同形异义词分立词条,在右上角标 1, 2, 3... 数码。如: carp¹, carp²; lap¹, lap², lap³; used¹, used², used³, used⁴。
4. 美英拼法不同的词并排,用逗号分开,标注英或美字样。如: la·bor, [英] la·bour; sto·rey, [美] sto·ry。
5. 拼法不同,意义相同的词目,并排,用逗号隔开。如: ta·boo, ta·bu [tə' bu:]

三、注音

1. 词目后用国际音标注明发音,音标排明体,标放在方括号[]内。
2. 一个词若有多个发音,一般只注两个,中间用逗号隔开。如: Xmas ['krisməs, 'eksməs]。
3. 重音符号(ˈ)标在重读音节的左上方;有两个或两个以上重读音节的词,用(ˈ)表示主重音,用(ˌ)表示次重音,标在左下方。如: dec·ade [ˈdekəɪd], un·der·cov·er [ˈʌndəˌkʌvə]。
4. 可读可不读的音标排在圆括号内。如: e·co·nom·i·cal [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l], e·ter·nal [iː(ˌ)ˈtɜːnəl]。
5. 如果英美发音差别很大,或有强式、弱式之分,则在注音时分别标注出。如: hos·tile [ˈhɒstəl, [美] ˈhɒstɪl], do [[强] duː, [弱] duː]。
6. 词目的不规则屈折变化形式(名词的数、动词的过去式、过去分词和现在分词、形容词及副词的级)只标注特殊的发音。如: house [haus] [复] houses [ˈhaʊzɪz]; read [rɪd] [不读] read [red]; young [jʌŋ] [比] younger [ˈjʌŋɡə] [最] youngest [ˈjʌŋɡɪst]; far [fɑː] ① [比] farther [ˈfɑːðə] [最] farthest [ˈfɑːðɪst] ② [比] further [ˈfɜːðə] [最] furthest [ˈfɜːðɪst]。
7. 派生词、复合词、习语、固定短语一般不注音。

四、词性及屈折变化形式

1. 词目下注明词性。

2. 词性用英语缩略形式标注,排斜体。本辞典使用的词性有:名词 *n.*、动词 *v.*、(包括及物动词 *vt.*、不及物动词 *vi.*、助动词 *v. aux.* 等)、代词 *pro.*、数词 *num.*、形容词 *a.*、副词 *ad.*、介词 *pre.*、连词 *conj.*、感叹词 *int.*、冠词 *art.*。

3. 一个词若有几种不同的词性,各词性前分别标以罗马数字 I, II, III 等;动词兼有 *vt.*, *vi.*, *v. aux.* 等功能时,标以数码 1, 2 等。

4. 名词复数的不规则变化形式、动词的不规则变化形式、形容词及副词各级的不规则变化形式,均在注音后用明体注明。

五、释义

1. 一个词、一个习语或一个固定短语若有几个不同的义项,分别列出,前面标以①、②、③、④等数码。

2. 词义大体相同的列在同一义项内。稍近的用逗号(,)分隔,稍远的用分号(;)隔开。

3. 名词释义前标注的[复]表示作此义解时,需用复数。

4. 词义和例证分栏排列。根据需要收入词组、句子等作为例证,后附汉语译文。

5. 一个词条里的同义词、近义词、反义词和对义词分别用[同]、[近]、[反]、[对]表示,列在左侧栏词义之后。如:

cred·it [ˈkredit]	deep [di:p]	fa·ther [ˈfɑ:ðə]
I n. 相信,信任	la. ①深的	n. ①父亲
[同] trust	[反] shallow	[对] mother

6. 一个词条内若有同义词、近义词、反义词等的区别、辨析、说明、比较等,则记叙在方框内。如:

able 与 capable 的区别
 able 着重在行动上有能力的,完全胜任的。
 capable 指在行动上的适宜性,语意较弱。有时则含贬意。
 He is capable of doing the work required.
 他有能力干好要求他做的工作。
 He is capable of doing anything. 他什么事都能干出来。

each 与 every 辨析
 each 偏重个别性。如: Each person may try twice. 每个人可以试两次。
 every 概括全体,只作形容词用。
 如: I know every member of the class 全班的人我都认识。

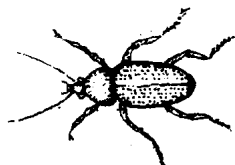
比较

boiling water 开水(正在沸腾的水)

boiled water 开水(已开过的水)

7. 有些词条内附有插图。如:

bee·tle ['bi:tl]



8. 词条内的注解一般编排在说明的后面,用§标出。如:

how·ev·er [haʊ'evə]

1 conj. 可 He was tired. However, he
是,然而 continued his work.
他累了,可是他仍继续工作。

§ however 起承上启下的作用,用逗号隔开,所指关系比 but 弱。与 but 不同的是,它可用于句首,句中或句尾。

9. 标注词义的使用范围、用法等的说明语放在圆括号()内。如:

vault² [vaʊlt]

1 v. & n. (借助于手
或竹竿等)跳过

weak [wi:k]

...

③(饮料等)淡的,
淡而无味的

ush·er ['ʌʃə]

1 n. (影、剧院或教堂
等的)招待员,引座员

六、习语与固定短语

1. 习语与固定短语按英文字母的顺序,用黑正体排在左侧栏。
2. 习语与固定短语的例证用明体排在右侧栏。

七、派生词与复合词

1. 派生词与复合词用明体印刷,分别起行,通栏排印,前面标注[派生],[复合]。
2. 派生词与复合词标注词性(复合词分开的一般不标注词性),词义排在其后。
3. 因带后缀-ly 和-ness 的派生词数量颇多,为节省篇幅,一般从略。

八、标点符号

1. 逗号(,)用于分隔并列的条目、稍近的词义、屈折变化形式等,亦用于例证、注解

等中需用逗号的地方。

2. 顿号(、)用于列举同类事物和分隔并列的词或词组。

3. 分号(;)用于分隔同一义项中稍远的词义,以及例证、注解等中需用分号的地方。

4. 冒号(:)用于引出例证或提示下文。

5. 句号(英文用.,中文用。.)用于例句或句子的末尾。

6. 问号(?)用于某些例证、习语或注解中。

7. 感叹号(!)用于某些例句或注解中。

8. 引号(“ ”)用于圆括号内说明中的词义,词缀、构词成分的意义或例证、注解等中需用引号的地方。

9. 删节号(...,.....)用于释义、习语、例证或注解中,表示已删节。

10. 圆括号(())用于说明语、注音中可有可无的音标,释义、例证、习语等中可以替换的词语,以及词义的使用范围等。

11. 方括号([])用于注音、缩略语(见略语表)。

12. 方框号(□)用于缩略语(见略语表)。

13. 词源号(<)用于表明词的来源处。

14. 连词号(-)用于连接复合词或表示移行。

15. 实心圆点(·)用于分隔词目的音节。

略语表

(按笔划为序排列)

反 反义词

对 对义词

同 同义词

过分 过去分词

英 英语

复 复数

最 最高级

不 不规则动词

比 比较级

过 过去式

近 近义词

美 美语

弱 弱读

强 强读

[口] 口语

[化] 化学

[心] 心理学

[生理] 生理学

[军] 军事

[拉] 拉丁语

[法] 法律

[英俚] 英国俚语

[音] 音乐

[美] 美语

[复] 复数

[误] 错误(句)

[喻] 比喻

[天] 天文学

[方] 方言

[生] 生物学

[正] 正确(句)

[医] 医学

[矿] 矿业

[英] 英语

[物] 物理学

[俚] 俚语

[美俚] 美国俚语

[修] 修辞学

[商] 商业

[解] 解剖学

目 录

前言	i
体例说明	iii
略语表	vii
辞典正文	1—1128
附录一 不规则动词表	1129
附录二 常见英美姓名表	1136
附录三 国家、首都、语言及货币表	1145
附录四 世界六十城市标准时间对照表	1155
附录五 度量衡表	1158
附录六 国际音标表	1163
附录七 希腊字母表	1164
附录八 罗马数字表	1166
附录九 温度标	1168
附录十 英美军衔表	1169

A

A, a [ei] ② A's, a's; As, as; Aes, aes

① 英文的“第一个字母” There are three a's in "Canada".

"Canada" 一词中有三个 a 字母。

② 表示“第一等”“极好”的符号 Grade A potato 一等土豆
an A1 dinner 一顿极佳餐

③ 学业成绩甲等者 He was one of the a's in the test.

在那次测验中，他是得甲者之一。

④ [音] A a symphony in A major 一调，A 音，首 A 大调交响曲

from A to Z We know the university from A to Z.

从头至尾；我们完全熟悉那所大学。

a [ei, ə] (一般用于以辅音音素开头的词前)

art. ① (非 a man 一个人
特指) 一个 a book 一本书

It's a picture of a foreign guest.

这是一位外宾的图片。

② (同类事物中) 任何一个 三角形有三个角。

一个 同

any

③ 一 同 one He will finish the paper within a week.

他将在一周内完成论文。

§ One 比 a 所表示的意义更确切，如：a pen, one pen; 但用在专有名词前，两者意义等同，如：a Miss Mary = one Miss Mary; a year or two = one or two years, 但不应说 one year or two。

④ 每 一 once a week 每周一次
(个) 同 per twice a time 每次两个
sixty in an hour 每小时六十里⑤ (表示种类) A horse is a useful animal.
马是一种有用的牲畜。

⑥ (与某些抽象名词连用表示具体意义) It is a pleasure to be invited here.

应邀来这里是件高兴的事。

Serving the people is a great joy to him.

为人民服务是他一件很大的乐事。

⑦ (用在专有名词前) a contemporary Shakespeare
一个当代莎士比亚的剧作家
类似...的一个 the place of a West Lake 宛如西湖风景的地方⑧ (用在自 a third 三分之一
third 起的 a tenth 十分之一
序数词前，a thousandth 千分之一
表示分数) a ten millionth 千万分之一⑨ (用在两件配对成套的器物前) a cup and saucer 一套杯碟
a knife and fork 一副刀叉

a- (前缀)

① 表示加强语气：awake arise

② 表示“in”, “to”的意思：abed ashore

③ 代替“or”的意思：akin anew

④ 表示“not”的意思：aseptic asexual

⑤ 表示“from”的意思：abridge afresh

ab·a·cus [ˈæbəkus] ② abaci [ˈæbasai],
abacuses

n. 算盘 The accountant is working an abacus.
会计在打算盘。

a·ban·don [ə'bændən]

- vt.** ① 放弃, He has abandoned smoking.
抛弃 他已经戒了烟。
② 离弃, 舍 His father abandoned his family when he was ten.
弃 他十岁时, 其父离弃家而走出。
③ 丢弃 (信 They have already abandoned their old custom.
仰等) 他们早已丢弃了旧习惯。

abandon 的同义词

forsake 指完全抛弃, 多用于职务、亲友、地点等。

The commander would die rather than forsake his post. 指挥官宁死也不放弃自己的职守。

desert 多指放弃信仰、违背誓言等, 有时与 abandon 同义。
I promise never to desert her. 我保证决不抛弃她。

abdicate 着重指公开或正式宣布放弃权力、义务、职位。

The king might abdicate his throne. 国王或许退位。

abandon 指永远弃之不顾, 用于对原来感兴趣的人或物。

[派生] abandoned *a.* 被抛弃的, 遗弃的
abandonee *n.* [法] 受领被遗弃财物者
abandonment *n.* 放弃, 抛弃

a·buse [ə'beis]

vt. 使谦卑, She abused herself before the governor.
使出丑 她在总督面前卑躬屈膝。

a·bash [ə'baʃ]

vt. 使羞愧, Nothing can abash the man.
降低…地位 那个人寡廉鲜耻。

(身分等) The worker stood abashed when his mistakes were pointed out.

在被指出过失时, 那工人站在那感到羞愧。

[派生] abashed *a.* 害臊的, 羞惭的
abashment *n.* 羞愧, 困窘

a·bate [ə'beɪt]

vt. & vi. ① The medicine has abated her pain.
减少, 减弱, 减少 药物缓解了她的疼痛。
减小 The tanker sailed when the storm abated.

暴风雨减弱, 油轮启航。

“减少”的同义词

abate 在程度、强度、数量等方面的减少。

decrease 慢慢地减少, 多用作不及物动词。

The speed of the car decreased.
车速慢慢减低。

diminish 拿出一部分就大大地减少, 用于正式文体。

The rent and food diminished his salary.
房租和食物用去他不少的工薪。

② 减 (税), to abate a tax 减税

降 (价) to abate a price 降价

③ 废除, 消除 He abated his nuisance. 他除掉了自己的讨厌行为。

[派生] abatement *n.* 减少; 缓和

ab·bey [ˈæbi]

n. 大教堂; the Abbey = Westminster
修道院; 大 Abbey
寺院 威斯敏斯特教堂

[派生] abbot *n.* (男) 修道院长
abbess *n.* 女修道院长

ab·bre·vi·ate [ə'brɪ:vɪeɪt]

vt. ① 缩写 British Broadcasting Corporation is abbreviated to B.

B. C. 英国广播公司缩写成 B. B. C.。

② 缩简, 使简短 The leader has abbreviated his long speech.
那位领导已缩短了他的长篇讲话。

[派生] abbreviation *n.* 缩写, 缩短; 缩写词

ab·di·cate ['æbdɪkeɪt]

vt. & n. 正式放弃 (权利、要求等) The prince abdicated his right.
王子正式放弃了自己的权力。

She has the right of claim on the house, but she was forced to abdicate.

她有权要这幢房子, 但被迫放弃了。

[派生] abdicable *a.* 能 (值得) 放弃权力的
the abdicative *a.* 丢弃权力的; 退位的
abdication *n.* (权力、责任等的) 放弃; (被迫的) 退位, 辞职

ab·dom·i·nal [ab'dɒmɪnəl]

a. 腹 (部) 的 an abdominal operation 开腹手术

the abdominal muscles 腹肌

[派生] abdominally *ad.* 位于腹部地

ab·duct [æb'dʌkt]

vt. 诱拐; 绑架 The middle-aged man abducted the boy for ransom.
那中年人诱拐男孩以勒索赎金。

a·bet [ə'bet] abetted, abetting

vt. ① 教唆; 怂恿 The old man abetted him in a crime.
那个老头教唆他犯罪。

② 支持, 帮助 We abet the just cause.
我们支持正义事业。

[派生] abetment *n.* 教唆; 支持; 鼓励
abetter *n.* 教唆者; 煽动者

a·bide [ə'baɪd] 不 abode [ə'baʊd] 或 abided

1 *vt.* ① (用于否定句或疑问句) 忍耐, 容忍 I can not abide such people.
我不能容忍这样的人。

② 经受住, 顶住 Before the enemy he abode his doom.
在敌人面前, 他视死如归。

2 *vi.* ① 逗留, 继续下去; 继续存在 y abided in the university for some time.
他们在那所大学里逗留了一些时候。

② 继续下去; 继续存在 Though he had a quarrel with her, he abode in her love. 虽然他同她吵了一架, 但他继续得到她的爱。

abide by ... abide by the law 守法
遵守 (法律, 诺言等) abide by one's commitment
忠实遵守自己的许诺

a·bil·i·ty [ə'bɪlɪti]

n. ① 能力, 才能 the ability to do the work 工作的能力
a man of leadership ability 有领导才能的人

ability, genius, talent 的区别
ability 指先天的或通过锻炼等方法获得的能力、才智。

genius 语意较强, 指天赋的才智。The teacher found out signs of genius in the student. 教师发现那个学生有天才。

talent 语意比 genius 弱, 指在某一方面具有才能和天资。She has great talent for painting. 她有绘画的才能。

§ ability 的两个反义词意义不同。
inability 是 unable 的名词形式, 意为“没... 的能力, 无力”; 而 disability 则为“ (因伤残等原因) 无能, 无资格。”

a•ble ['eibl]

a. ①能够… He is able to live on his own
的 (用作表 now.
语, 后接不 现在它能够自己独立生活
定式) 了。

I shall be able to copy it to-
morrow.

我明天能把它抄下来。

②聪明能干 She is an able clerk.
的; 显示才 她是一个聪明能干的办事
华的 员。

The governor made an able
speech in the conference.

在大会上, 州长作了个出
色的演说。

able 与 capable 的区别

able 着重在行动上有力量的, 完全
胜任的。

capable 指在行动上的适宜性, 语
意较弱, 有时则含有贬意。

He is capable of doing the work required.
他有能力干好要求他做的工作。

He is capable of doing anything. 他什么
事都能干出来。

[派生]enable *vt.* 使能够

[复合]able-bodied *a.* 强壮的; 熟练的

ab•ne•gate ['æbnigeit]

vt. ①克制 He tried to abnegate his de-
(私心, 欲望 sire to travel abroad.
等) 他试图克制自己出国旅游
的欲望。

②放弃 (信 The director wants to abne-
仰, 要求 gate his powers because of
等) his old age.

由于年事已高, 理事长想
放弃自己的权力。

ab•nor•mal ['æb'nɔ: məl]

a. 不正常 We had an abnormal
的;

反常的

[反] normal

amount of snow last winter.

去年冬天我们这下了异乎
寻常的大雪。

Her abnormal behaviour
aroused her mother's atten-
tion.

她反常的行为引起了母亲
的注意。

[派生]abnormality *n.* 反常; 变态 abnor-
mally *ad.* 异常地, 反常地

a•board [ə'bo:d]

I ad. 在 船 It is time to climb aboard.
(飞机、车 上船 (登机、上车) 的时
等) 上; 上 间到了。

船; 登机; 上 Combustible goods must not
车 be taken aboard.

勿带易燃品上船 (登机、上
车)。

I pre. 在 I usually go home aboard a
(船) 上; 在 train.
(车) 上 我通常乘火车回家。

a•bol•ish [ə'bolɪʃ]

vt. 废除; 废 Slavery was abolished in U.
止 (法律、习 S. in 1862.
俗等) 美国于 1862 年废除了奴
隶制度。

The tribe has abolished the
old custom.

这个部落已废止了那种旧
习俗。

a•bom•i•nate [ə'bɒmɪneɪt]

vt. ①厌恶, I abominate falsehood.
痛恨 我厌恶虚伪。

②不喜欢 He abominates severe
weather.

他很不喜欢酷暑 (严寒)。

[派生]abomination *n.* 厌恶, 不喜欢
abominable *a.* 可厌的; 精透的

a•bound [ə'baʊnd]

vi. 大量存在

Wild animals abound in this forest.

这个森林里有许多野生动物。

②富足, 富有 (in)

Northeastern China abounds in Ginseng.

中国东北盛产人参。

His fiction abounds in imagery.

他的小说富于形象化的描述。

a·bout [ə'baʊt]

I ad. ①在四周, 在周围

I looked about to find the tool.

我向四周巡看找那把工具。

He is well enough to move about.

他病得好得可以活动了。

②到处, 各处

The boy scattered his toys about.

那个男孩到处乱扔玩具。

③在近处

"Where is she?" "Somewhere about".

"她在哪儿?" "在近处什么地方。"

④大约

There are about twenty of them.

他们大约有二十个人。

II prep. ①在...周围

He called me and I looked about me to see where he is.

他叫我, 我就四周瞧, 看他在什么地方。

②在...附近

You must have dropped your key somewhere about there.

你一定是把钥匙掉在那的什么地方了。

③刚要, 正准备

She seems about starting off.

她好像刚要出发。

④关于, 涉及

The professor is giving a lecture about her trip to Canada.

教授正在作关于加拿大之行的演讲。

be about to 刚要, 行将

He is about to leave.

他刚要离开。

The president is about to resign because of the scandal.

由于丑闻, 总统行将辞职。

注意区别

on the point of doing 表示“即将...之时, 正要...”的意思。

be about to do 表示“很近的将来”, 迫近感常较强。

be going to do 指“将近的未来”, 比 be about to do 意味弱。

How (What)

How about informing her of the meeting?

about ... 怎么样? (用于建议、询问、探听消息等)

通知她开会好不好?

How about some tea?

喝茶如何?

What about your book?

你的书怎么样了?

What about having a basketball match?

咱们打一场篮球怎么样?

a·bove [ə'baʊv] 反 below

I ad. ①在顶上, 在上面

The silver planes are soaring in the blue sky above. 银白色的飞机在蔚兰的天空上飞翔。

Above is the snow-covered peak.

头上是白雪复盖的山峰。

②在上文

As was remarked above... 如上所述...

③在天上, 在天空

The stars twinkle above. 繁星在天上闪烁。